

අනුවාදය දිනය : 1 දෙසැම්බර් 2023

අක් රිය වූ කෝවිඩ් -19 එන්නත එන්නත් කිරීම සඳහා වන ෆැක්ට්ෂීට්

මෙම කරුණු පත්‍රිකාවේ සඳහන් වන්නේ රජයේ කෝවිඩ් -19 එන්නත්කරණ වැඩසටහන යටතේ පමණක් ලබා දී ඇති අක් රිය කෝවිඩ් -19 එන්නත යි. රජයේ එන්නත්කරණ වැඩසටහනෙන් පිටත හොංකොං හි භාවිතය සඳහා ලියාපදිංචි කර ඇති වෙනත් කෝවිඩ් -19 එන්නත් සඳහා කරුණාකර ඔබේ පවුලේ වෛද්‍යවරයා ගෙන් හෝ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා සපයන්නන්ගෙන් විමසන්න.

1. අක් රිය කෝවිඩ් 19 එන්නත යනු කුමක්ද සහ එය ලබා දෙන ආකාරය

නිෂ්කර්ම කෝවිඩ් -19 එන්නත SARS-CoV-2 වෛරසය නිසා ඇති වන කෝවිඩ් -19 රෝගයට එරෙහිව සක් රිය ජර්නියානිකරණය සඳහා පෙන්නුම් කෙරේ. රජයේ එන්නත්කරණ වැඩසටහන යටතේ, එන්නත් වළක්වා ගත හැකි රෝග සහ නැගී එන හා සන්වෝද්‍යාන රෝග පිළිබඳ ඒකාබද්ධ සයන්ටිෆික් කමිටු (JSC) නිර්දේශය අනුව මාස 6 හෝ ඊට වැඩි සුදුසුකම් ලත් පුරවැසියන් සඳහා එය ලබා දෙනු ලැබේ. අක් රිය කෝවිඩ් -19 එන්නත ඉහළ අනේ ඩෙල්ටායිඩ් කලාපයේ හෝ දැරුවන්ගේ කලවා වලට එන්නත් කිරීම මගින් ලබා දෙනු ලැබේ.

- නවතම එන්නත්කරණ නිර්දේශය සඳහා කරුණාකර "මට කෝවිඩ් -19 එන්නත් මාත්‍රා කීයක් නිර්දේශ කර තිබේද?" වෙත යොමු වන්න.
- කෝවිඩ් -19 ආසාදනය වී ඇති පුද්ගලයින් සඳහා, කරුණාකර "පූර්ව කෝවිඩ් -19 ආසාදන සහිත පුද්ගලයින් සඳහා කෝවිඩ් -19 එන්නත්කරණය පිළිබඳ ෆැක්ට්ෂීට්" වෙත යොමු වන්න.
- මෙම වැඩසටහන යටතේ ලබා ගත හැකි කෝවිඩ් -19 එන්නත් පිළිබඳ වැඩි විස්තර දැන ගැනීම සඳහා, කරුණාකර නිතර අසනු ලබන ප්‍රශ්න 3 පිරික්සන්න. https://www.chp.gov.hk/en/features/106953.html#FAQ_A3

අක් රිය කෝවිඩ් -19 එන්නත භාවිතා කිරීම පිළිබඳව ඔබට යම් ප්‍රශ්නයක් තිබේ නම්, එන්නත් කිරීමට පෙර ඔබේ පවුලේ වෛද්‍යවරයා හෝ සෞඛ්‍ය සේවා සැපයුම්කරු සමඟ කතා කරන්න.

2. අක් රිය කෝවිඩ් -19 එන්නත ලබා ගැනීමට පෙර ඔබ දැනගත යුතු දේ ක්‍රියා කළ කෝවිඩ් -19 එන්නත පහත කොන්දේසි සහිත පුද්ගලයන්ට ලබා නොදිය යුතුය:

ඔබට පහත සඳහන් කොන්දේසි (ය) තිබේ නම් <input checked="" type="checkbox"/> තුළ <input type="checkbox"/> කරුණාකර සුදුසු සහ ස්ථානීය සෞඛ්‍ය වෘත්තිකයන් දැනුවත් කරන්න.	මට පහත සඳහන් කොන්දේසි(ය) ඇත:
<ul style="list-style-type: none"> • අක් රිය කෝවිඩ් -19 එන්නත හෝ වෙනත් අක් රිය එන්නතකට හෝ කෝවිඩ් -19 එන්නතේ ඕනෑම සංරචකයකට (කර්යාකාරී හෝ අක් රිය අමුද්‍රව්‍ය හෝ නිෂ්පාදන කාර්යාලයේදී භාවිතා කරන ඕනෑම ද්‍රව්‍යයක්) ආසාත්මිකතා ජර්නියානිකරණය ඉතිහාසය. කරුණාකර අදාළ පැකේජ ඇතුළත් කිරීම වෙත යොමු වන්න හෝ විස්තර සඳහා සෞඛ්‍ය සේවා සපයන්නන්ගෙන් විමසන්න. 	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • එන්නත නිසා පෙර ඇතිවූ දරුණු අසාත්මිකතා (උදා: උගු ඇතැම්ලැක්සිස්, ඇන්ජියෝඩිමා, හුස්ම හිරවීම, ආදිය); 	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • දරුණු ස්නායු රෝග තත්ත්වයන් (උදා: නිරියක් මිංජාදාහය, ජිලාන්-බරේ සින්ඩ්‍රෝමය, ස්නායු පටකයේ පවතින මයලීන් අහිමි කිරීමේ හෝ විනාශ කිරීමේ රෝග ආදිය); 	<input type="checkbox"/>
<ul style="list-style-type: none"> • පාලනය නොවූ දරුණු නිදන්ගත රෝග (සටහන: පොදු නිදන්ගත රෝග අතර දියවැඩියාව, අධි රුධිර පීඩනය සහ කිරීටක හෘද රෝග යනාදිය ඇතුළත් වේ. ඔබේ නිදන්ගත රෝගය ස්ථාවර නම්, නිදන්ගත රෝගාතුර පුද්ගලයින්ට කෝවිඩ් -19 ආසාදනයෙන් බරපතල රෝගාබාධ හෝ මරණයට පත්වීමේ වැඩි අවදානමක් ඇති බැවින් ආරක්ෂාව 	<input type="checkbox"/>

<p>සඳහා ඔබ එන්නත ලබා ගත යුතුය. ඔබේ තත්වය ගැන ඔබ අවිනිශ්චිත නම්, හෝ ඔබේ රෝගයේ මෑත කාලීන වෙනසක් තිබේ නම් / ඖෂධ ශබ්ද මෑතකදී ගැලපීම / යොමු කිරීමේ මෑත අවශ්‍යතාව යනාදිය, කරුණාකර ඔබේ පවුලේ වෛද්‍යවරයා සමඟ හෝ එන්නත් කිරීම සඳහා සුදුසු කාලය වෛද්‍යවරයා හමුවීමට සාකච්ඡා කරන්න.)</p>	
--	--

පූර්වෝපායන්

- මෙම එන්නත මගින් සිදුවන ආරක්ෂාවේ කල්පැවැත්ම පිළිබඳව ප්රමාණවත් දත්ත නොමැති හෙයින්, කොවිඩ්-19 (COVID-19) වසංගතය වැළැක්වීම සහ පාලනය කිරීම සඳහා අවශ්‍ය ආරක්ෂණ පියවර ගත යුතුය.
- උග්ර රෝග, නිදන්ගත රෝග උග්ර ලෙස වැඩිවීම, දරුණු නිදන්ගත රෝග, ඇටොපි සහ උණ ඇති රෝගීන් සඳහා එන්නත ප්රවේශමෙන් භාවිත කළ යුතු ය; අවශ්‍ය නම් වෛද්‍යවරයාගේ ඇගයීමෙන් පසු එන්නත ප්රමාද කරන්න.
- දියවැඩියා රෝගීන් සහ වලිප්පුව, අසස්මාරය, එන්සෙෆලෝපති, මානසික රෝග හෝ ඉහත රෝග සඳහා පවුල් ඉතිහාසයක් ඇති පුද්ගලයින් සඳහා, මෙම එන්නත ප්රවේශමෙන් භාවිතා කළ යුතුය.
- මෙම නිෂ්පාදනය අභ්යන්තර මාංශ පේශි වල එන්නත් කිරීම, ත්රොම්බොසයිටෝනිකතාව හෝ රක්තපාත රෝග ඇති රෝගීන් සඳහා ලේ ගැලීමට හේතු විය හැක, එබැවින් එය ප්රවේශමෙන් භාවිතා කළ යුතුය.
- දුර්වල ප්රතිශක්තිකරණ ක්රියාකාරීත්වයක් ඇති පුද්ගලයින් (මාරාන්තික ගෙඩි, තෙත්රොපික් සින්ඩ්රෝමය, ඒඩ්ස් රෝගීන් වැනි) පිළිබඳ මෙම නිෂ්පාදනයේ ආරක්ෂාව සහ සඵලත්වය පිළිබඳ දත්ත ලබාගෙන නොමැති අතර, මෙම නිෂ්පාදනයේ එන්නත් කිරීම නති නති සලකා බැලීම් මත විය යුතුය.
- මානව ප්රතිශක්තිකරණ එන්නත් කරන පුද්ගලයින් ප්‍රතිශක්තිකරණ බලපෑමට බලපෑම් නොකිරීමට අවම වශයෙන් මාසයක පරතරයකින් මෙම එන්නත ලබා ගත යුතුය.
- එන්නත ලබා ගැනීමෙන් පසු ස්නායු පද්ධතියේ අහිතකර ප්රතිකාර්යාවක් සිදුව ඇත්නම් එය නැවත භාවිතා නොකරන්න.
- වෙනත් එන්නත් මෙන්ම, සියලුම ලබන්නන් සඳහා ආරක්ෂාව 100% දක්වා ළඟා නොවිය හැකිය.
- එන්නත ලබා ගැනීමෙන් පසු විනාඩි 15 ක් නිරීක්ෂණය කරන්න.

ගර්භනී හෝ කිරි දෙන කාන්තාවන්

ගර්භනී කාන්තාවන්ට කොවිඩ් -19 ආසාදන වලින් සංකූලතා ඇතිවීමේ වැඩි අවදානමක් ඇත. ගර්භණී සමයේදී ඕනෑම වේලාවක ආරක්ෂිතව කොවිඩ් -19 එන්නත ලබා දිය හැකිය. ගර්භනී කාන්තාවන්, කලලරූපය සහ ළදරුවාගේ ආරක්ෂාව ප්රශස්ත කිරීම සඳහා දෙවන ත්රෙරමාසයේ මැද භාගයේදී කොවිඩ් -19 එන්නත් කරණය වැඩි කැමැත්තක් දක්වන බව ලෝක සෞඛ්ය සංවිධානය නිර්දේශ කරයි. WHO එන්නත් කරණය නිසා මව්කිරි දීම අත්හිටුවීමට නිර්දේශ නොකරයි, මන්ද අක්රීය කොවිඩ් -19 එන්නත සජීවී එන්නතක් නොවේ, එය ජීව විද්යාත්මකව හා සායනිකව මව්කිරි දෙන දරුවාට කිසිදු අවදානමක් ඇති කිරීමට ඉඩ නැත.

ළමුන් සහ යෞවනයන්

වයස අවුරුදු 3 සිට 17 දක්වා ළමුන් සහ යෞවනයන් සඳහා COVID-19 එන්නත භාවිතය පිළිබඳ I සහ II අදියර අන්හදා බැලීම්වලින් පෙන්නුම් කළේ අක්‍රීය COVID-19 එන්නත ප්‍රතිශක්තිකරණ, ආරක්ෂිත සහ හොඳින් ඉවසාගත හැකි බවයි. මීට අමතරව, III අදියර අන්හදා බැලීම්වලින් පෙන්නුම් කළේ අක්‍රීය COVID-19 එන්නත මෙම වයස් කාණ්ඩය තුළ හොඳින් ඉවසා සිටින බවයි. වයස අවුරුදු 3 සිට 17 දක්වා ළමුන් සහ යෞවනයන් අතර (අක්‍රීය කළ COVID-19 එන්නත මිලියන 200කට වඩා වැඩි මාත්‍රාවලින් පරිපාලනය කර ඇත) චීනයේ ප්‍රධාන භූමියේ සමූහ එන්නත් කිරීමේ ව්‍යාපාරයෙන් ලබා ගත හැකි තොරතුරු ප්‍රධාන ආරක්ෂිත ගැටලු පෙන්වා නැත.

වයස අවුරුදු 60 සහ ඊට වැඩි පුද්ගලයින්

COVID-19 එන්නත් බව දේශීය අධ්යයනවලින් හෙළි වී ඇත (අක්රීය COVID-19 එන්නත ඇතුළුව) වැඩිහිටි ජනගහනයේ සියලුම වයස් කාණ්ඩවල රෝහල් ගත වීම සහ මරණය අවම කිරීම සඳහා ඉතා ඵලදායී වේ. වයස්ගත වැඩිහිටියන් කොවිඩ් -19 හේතුවෙන් දරුණු රෝග හා මරණ වලට ගොදුරු වීමේ වැඩිම අවදානමක් පවතින අතර ඔවුන් නිර්දේශිත පරතරයකින් කොවිඩ් -19 එන්නත ලබා ගත යුතුය.

වෙනත් ඖෂධ සහ අක්‍රිය COVID-19 එන්නත

- අනෙකුත් එන්නත් සමග සමගාමී භාවිතය: JSC සැලකූවේ දැනුවත් අවසරය යටතේ අක්‍රිය COVID-19 එන්නත වෙනත් ඖෂධ එන්නත් සමග (සජීවී දුර්වල වූ එන්නත ඇතුළුව) සම-පරිපාලනය කළ හැකි බවයි. කෙසේ වෙතත්, මිනිසුන්ට අක්‍රිය COVID-19 එන්නත සහ සජීවී දුර්වල වූ එන්නත ලබා ගැනීම අතර කාලයක් අවශ්‍ය නම්, දින 14 ක පරතරයක් ප්‍රමාණවත් වේ.
- අනෙකුත් ඖෂධ සමග සමගාමී භාවිතය: ජීවිතයායුතකරණ ඖෂධ, රසායනික විකිත්සක ඖෂධ, ජීවිතයායුතකරණ ඖෂධ, ඇල්කයිලේට් කාරක, සයිටොටොක්සික් ඖෂධ, කෝටිකොස්ටෙරොයිඩ් ඖෂධ වැනි ජීවිතයායුතකරණ ඖෂධ, මෙම නිෂ්පාදනයට ජීවිතයායුතකරණ ජීවිතයායුතකරණ අඩු කළ හැකිය.
- ප්‍රතිකාර ලබන රෝගීන්: ප්‍රතිකාර ලබන රෝගීන් සඳහා, හැකි ඖෂධ අන්තර්ක්‍රියා වළක්වා ගැනීම සඳහා අක්‍රිය COVID-19 එන්නත භාවිතා කිරීමට පෙර කරුණාකර වෛද්‍ය වෘත්තිකයෙකුගෙන් විමසන්න.

3. විය හැකි අතුරු ආබාධ

ඉතා සුලභ විය හැකි අතුරු ආබාධ වලට එන්නත් කරන ස්ථානයේ වේදනාව, හිසරදය සහ තෙහෙට්ටුව ඇතුළත් වේ. කරුණාකර අදාළ පැකේජ ඇතුළත් කිරීම වෙත යොමු වන්න හෝ විස්තර සඳහා සෞඛ්‍ය සේවා සපයන්නන්ගෙන් විමසන්න.

4. ජීවිතයායුතකරණයෙන් පසු අහිතකර සිදුවීම් වාර්තා කිරීම

සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට ("DH") අහිතකර ඖෂධ ජීවිතයායුතකරණය ("ADR") වාර්තාකරණ පද්ධතියක් ඇති අතර එය කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත් වල ආරක්ෂාව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, ජීවිතයායුතකරණයෙන් (AEFIs) පසුව අහිතකර සිදුවීම් වාර්තාවලින් ලබා ගනී. ඔබට ජීවිතයායුතකරණයෙන් පසු කිසියම් අහිතකර සිදුවීමක් පිළිබඳ සැක පලවී ඇත්නම්, කරුණාකර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින් (උදා: වෛද්‍යවරුන්, දත්ත වෛද්‍යවරුන්, ඖෂධවේදීන්, හෙදියන් සහ චීන වෛද්‍ය වෘත්තිකයින්) දැනුවත් කරන්න. ඔවුන්ගෙන් උපදෙස් ලබා ගැනීමේදී, AEFIs එන්නත ලබාගැනීම සමඟ සම්බන්ධ විය හැකි යැයි සිතන්නේ නම් එම AEFIs DH වෙත වාර්තා කරන්න.

කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත ලබා දීමේ සුරක්ෂිත බව සහ ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, එන්නත ලබා දීමේදී එකතු කරන ලද ඔබේ පුද්ගලික තොරතුරු සහ රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය සේවා ආයතන හා සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති ඔබේ සායනික දත්ත, අධීක්ෂණ කටයුතු සඳහා අවශ්‍ය වන බැවින්, සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළු) රජය සමඟ සහයෝගයෙන් කටයුතු කරන අදාළ සංවිධාන මගින් ලබාගෙන භාවිතා කළ හැක.

එන්නත් කරන ස්ථානයෙහි ඇතිවන වේදනාව හෝ රතු පැහැ ගැන්වීම එන්නත් කිරීමෙන් පැය 24 කට පසු උග්‍ර වන අවස්ථා වලදී; හෝ ඔබේ අතුරු ආබාධ ඔබව අපහසුතාවයට පත් කරන්නේනම් හෝ දින කිහිපයකින් ඉවත්ව යන බවක් නොපෙනේ නම් කරුණාකර ඔබේ වෛද්‍යවරයා අමතන්න.

ඔබ වෛද්‍ය ජීවිතකාර ලබා ගන්නේ නම්, ඔබේ එන්නත් පිළිබඳ විස්තර සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයින්ට පැවසීමට වග බලා ගන්න. ඉන් අනතුරුව සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් විසින් නිසි තක්සේරුවක් සිදු කරනු ඇති අතර අවශ්‍ය නම්, වැඩිදුර ක්රියාමාර්ග සහ තක්සේරු කිරීම් සඳහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි සැලකෙන ඖෂධ AEFI එකක් වාර්තා කරනු ඇත.

කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නතෙහි සුරක්ෂිත බව හා ඒ හා සම්බන්ධ සායනික සිදුවීම් අඛණ්ඩව අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා, අහිතකර සිදුවීම් පිළිබඳ තොරතුරු පුද්ගලික හා සායනික දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවට යැවීම උදෙසා කරුණාකර ඔබේ අනුමැතියෙන් සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයාට AEFI වෙත වාර්තා කිරීමට ඉඩ දෙන්න.

සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් වෙත පණිවිඩය:

කරුණාකර වෛද්‍ය තක්සේරුවක් සිදු කරන්න. එන්නත හා සම්බන්ධ AEFI වෛද්‍යමය වශයෙන් වැදගත් යැයි ඔබ සලකන්නේ නම්, කරුණාකර එය පහත වෙබ් අඩවියේ මාර්ගගත වාර්තා කිරීම හරහා සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුවේ ඔෆෂර් කාර්යාලයට වාර්තා කරන්න.

https://www.drugoffice.gov.hk/eps/do/en/healthcare_providers/adr_reporting/index.html.

ජර්නියානුකරණයෙන් පසුව එන්නත ලබන්නා බරපතල අහිතකර සිදුවීම් අත්විඳින්නේ නම්, කරුණාකර ඔහු/ඇය ව රෝහලට යොමු කරන්න.

- දත්ත පත්‍රිකාවේ සහ පුද්ගලික දත්ත එක්රැස් කිරීමේ අරමුණු පිළිබඳව වන ජර්නියානු දත්ත ඇති සියලුම තොරතුරු මා විසින් කියවා තේරුම් ගෙන ඇති අතර, කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත් කිරීමේ වැඩසටහන යටතේ මට / මගේ දරුවාට / මගේ වාට්ටුවට* කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත ලබා දීමට මම එකඟ වෙමි; සහ සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව සහ අදාළ සංවිධාන (රජය සමඟ සහසම්බන්ධව කටයුතු කරන (හොංකොං විශ්ව විද්‍යාලය ඇතුළුව)) වලට (i) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ * අඩංගු පුද්ගලික දත්ත සහ (ii) මගේ / මගේ දරුවාගේ / මගේ වාට්ටුවේ * රෝහල් අධිකාරිය සහ අදාළ පෞද්ගලික සෞඛ්‍ය පහසුකම් සහ සෞඛ්‍ය සේවා වෘත්තිකයන් සතුව ඇති සායනික දත්ත, කොවිඩ්-19 (COVID-19) එන්නත හා සම්බන්ධ ආරක්ෂාව සහ සායනික සිදුවීම් අධීක්ෂණය කිරීම සඳහා ජර්නියානුකරණය සහ භාවිතය අවශ්‍ය වන බැවින් දත්ත සෞඛ්‍ය දෙපාර්තමේන්තුව හට ලබා ගැනීමටත් භාවිතා කිරීමටත් අවසර ලබාදෙමි.

* කරුණාකර සුදුසු පරිදි කපා ඉවත් කරන්න.

රජයේ COVID-19 එන්නත් කිරීමේ වැඩසටහන පිළිබඳ වැඩි විස්තර සඳහා කරුණාකර www.covidvaccine.gov.hk වෙබ් අඩවියට පිවිසෙන්න.

පරිවර්තන අනුවාදය යොමු කිරීම සඳහා පමණි අනුවාදය දිනය: 1 දෙසැම්බර් 2023
පරිවර්තන සහ ඉංග්‍රීසි අනුවාද අතර විෂමතා ඇති වුවහොත්, ඉංග්‍රීසි අනුවාදය පවතිනු ඇත

Translated version is for reference only Version date: 1 December 2023
In case of discrepancies between translated and English versions, English version shall prevail

